



Brussels, 18 January 2021

5082/21

Interinstitutional File:
2020/0088 (NLE)

JUR 2
WTO 1
AGRI 1
COASI 2

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement between the European Union and the Government of the People's Republic of China on cooperation on, and protection of, geographical indications,
signed at Beijing on 14 September 2020
(*Official Journal of the European Union L 408I of 4 December 2020*)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 5 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Споразумение за сътрудничество между Европейския съюз и правителството на
Китайската народна република за закрила на географските указания,
подписано в Пекин на 14 септември 2020 година**

(Официален вестник на Европейския съюз L 408I от 4 декември 2020 г.)

В приложение IV („Географски указания на продукти с произход от Европейския съюз,
посочени в член 2, параграф 3“), точка 69 в таблицата,

вместо:

”

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Сирене
-----	--------------	--------	--------

“

да се четат:

”

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Сирене
-----	--------------	-----------	--------

“

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Acuerdo entre la Unión Europea y el gobierno de la República Popular China sobre cooperación en materia de indicaciones geográficas y protección de indicaciones geográficas, firmado en Pekín el 14 de septiembre de 2020

(Diario Oficial de la Unión Europea L 408 I de 4 de diciembre de 2020)

En el anexo IV («Indicaciones geográficas de productos originarios de la Unión Europea a que se refiere el artículo 2, apartado 3»), cuadro, punto 69:

donde dice:

«

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Queso
-----	--------------	--------	-------

»,

debe decir:

«

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Queso
-----	--------------	-----------	-------

».

OPRAVA

**Dohody mezi Evropskou unií a vládou Čínské lidové republiky o spolupráci v oblasti
zeměpisných označení a jejich ochraně,
podepsané v Pekingu dne 14. září 2020**

(Úřední věstník Evropské unie L 408I ze dne 4. prosince 2020)

V příloze IV („Zeměpisná označení produktů pocházejících z Evropské unie uvedená v čl. 2 odst. 3“) bodu 69 tabulky,

Místo:

”

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Sýry
-----	--------------	--------	------

“

má být:

”

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Sýry
-----	--------------	-----------	------

“

BERIGTIGELSE**til aftalen mellem Den Europæiske Union og Folkerepublikken Kinas regering om
samarbejde om og beskyttelse af geografiske betegnelser
undertegnet den 14. september 2020 i Beijing**

(Den Europæiske Unions Tidende L 408I af 4. december 2020)

Bilag IV ("Geografiske betegnelser for produkter med oprindelse i Den Europæiske Union, jf. artikel 2, stk. 3"), punkt 69 i tabellen

I stedet for:

"

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Ost
-----	--------------	--------	-----

"

læses:

"

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Ost
-----	--------------	-----------	-----

"

BERICHTIGUNG

des Abkommens zwischen der Europäischen Union und der Regierung der Volksrepublik China über die Zusammenarbeit im Bereich der geografischen Angaben und deren Schutz, unterzeichnet am 14. September 2020 in Peking

(Amtsblatt der Europäischen Union L 408I vom 4. Dezember 2020)

Anhang IV ("Geografische Angaben für Erzeugnisse mit Ursprung in der Europäischen Union gemäß Artikel 2 Absatz 3") Nummer 69 in der Tabelle

Anstatt:

"

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Käse
-----	--------------	--------	------

"

muss es heißen:

"

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Käse
-----	--------------	-----------	------

"

PARANDUS

**Euroopa Liidu ja Hiina Rahvavabariigi valitsuse vahelises geograafiliste tähiste alast
koostööd ja nende tähiste kaitset käsitlevas lepingus,
millele on alla kirjutatud 14. septembril 2020 Pekingis**

(Euroopa Liidu Teataja L 408I, 4. detsember 2020)

IV lisa („Artikli 2 lõikes 3 osutatud Euroopa Liidust pärit toodete geograafilised tähised“) tabeli punktis 69

asendatakse

”

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Juust
-----	--------------	--------	-------

“

järgmisega:

”

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Juust
-----	--------------	-----------	-------

“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Λαϊκής
Δημοκρατίας της Κίνας για τη συνεργασία όσον αφορά τις γεωγραφικές ενδείξεις και την
προστασία των ενδείξεων αυτών,
που υπεγράφη στο Πεκίνο στις 14 Σεπτεμβρίου 2020**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 408I της 4ης Δεκεμβρίου 2020)

Στο παράρτημα IV («Γεωγραφικές ενδείξεις προϊόντων καταγόμενων από την Ευρωπαϊκή Ένωση
οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3») σημείο 69 του πίνακα

αντί:

«

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Τυρί
-----	--------------	--------	------

»,

διάβαζε:

«

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Τυρί
-----	--------------	-----------	------

».

CORRIGENDUM

to the Agreement between the European Union and the Government of the People's Republic of China on cooperation on, and protection of, geographical indications, signed at Beijing on 14 September 2020

(Official Journal of the European Union L 408I of 4 December 2020)

In Annex IV ("Geographical indications of products originating in the European Union referred to in Article 2(3)"), point 69 in the table,

for:

‘

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Cheese
-----	--------------	--------	--------

’

read:

‘

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Cheese
-----	--------------	-----------	--------

’

RECTIFICATIF

**à l'accord entre l'Union européenne et le gouvernement de la République populaire de Chine
concernant la coopération relative aux indications géographiques et la protection de celles-ci,
signé à Beijing le 14 septembre 2020**

("Journal officiel de l'Union européenne" L 408I du 4 décembre 2020)

Annexe IV ("Indications géographiques de produits originaires de l'Union européenne visées à
l'article 2, paragraphe 3"), point 69 dans le tableau,

Au lieu de:

"

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Fromage
-----	--------------	--------	---------

"

lire:

"

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Fromage
-----	--------------	-----------	---------

"

ISPRAVAK

**Sporazuma između Europske unije i Vlade Narodne Republike Kine o suradnji u području
oznaka zemljopisnog podrijetla i njihovoj zaštiti,
potpisanog u Pekingu 14. rujna 2020.**

(Službeni list Europske unije L 408I od 4. prosinca 2020.)

U Prilogu IV. („Oznake zemljopisnog podrijetla za proizvode podrijetlom iz Europske unije navedene u članku 2. stavku 3.”), u točki 69. tablice:

umjesto:

”

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Sir
-----	--------------	--------	-----

”

treba stajati:

”

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Sir
-----	--------------	-----------	-----

”

RETTIFICA

**dell'accordo tra l'Unione europea e il governo della Repubblica popolare cinese sulla
cooperazione in materia di indicazioni geografiche e sulla loro protezione,
firmato a Pechino il 14 settembre 2020**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 408I del 4 dicembre 2020)

Allegato IV ("Indicazioni geografiche dei prodotti originari dell'Unione europea di cui
all'articolo 2, paragrafo 3"), punto 69 nella tabella

anziché:

"

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Formaggio
-----	--------------	--------	-----------

"

leggasi:

"

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Formaggio
-----	--------------	-----------	-----------

"

LABOJUMS

Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Ķīnas Tautas Republiku par sadarbību ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu jomā un to aizsardzību, parakstīts Pekinā, 2020. gada 14. septembrī

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 408I, 2020. gada 4. decembris)

IV pielikumā ("Eiropas Savienības produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norādes saskaņā ar 2. panta 3. punktu") tabulas 69. ierakstā:

tekstu:

"

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Siers
-----	--------------	--------	-------

"

lasīt šādi:

"

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Siers
-----	--------------	-----------	-------

"

**2020 m. rugsėjo 14 d. Pekine pasirašyto Europos Sąjungos ir Kinijos Liaudies Respublikos
Vyriausybės susitarimo dėl bendradarbiavimo geografinių nuorodų srityje ir geografinių
nuorodų apsaugos klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 408I, 2020 m. gruodžio 4 d.)

IV priedas ("3 straipsnio 3 dalyje nurodytos Europos Sąjungos kilmės produktų geografinės
nuorodos"), lentelės 69 punktas:

yra:

„

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Sūris
-----	--------------	--------	-------

“

turi būti:

„

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Sūris
-----	--------------	-----------	-------

“

HELYESBÍTÉS

**az Európai Unió és a Kínai Népköztársaság kormánya között a földrajzi árujelzőkkel
kapcsolatos együttműködésről, valamint azok oltalmáról szóló,
2020. szeptember 14-én Pekingben aláírt megállapodáshoz**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 408I., 2020. december 4.)

A IV. mellékletben („A 2. cikk (3) bekezdésében említett, Európai Unióból származó termékek földrajzi árujelzői”), a táblázat 69. pontjának

szövege:

”

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Sajt
-----	--------------	--------	------

”

helyesen:

”

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Sajt
-----	--------------	-----------	------

”

RETTIFIKA

tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina dwar il-kooperazzjoni b'rabta ma' indikazzjonijiet ġeografiċi u l-protezzjoni tagħhom, iffirmat f'Beijing fl-14 ta' Settembru 2020

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 408I tal-4 ta' Diċembru 2020)

Fl-Anness IV ("Indikazzjonijiet ġeografiċi ta' prodotti li joriginaw fl-Unjoni Ewropea msemmija fl-Artikolu 2(3)"), il-punt 69 fit-tabella,

minflok:

"

69	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Ġobon
----	--------------	--------	-------

"

aqra:

"

69	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Ġobon
----	--------------	-----------	-------

"

RECTIFICATIE

**van de overeenkomst tussen de Europese Unie en de regering van de Volksrepubliek China
betreffende samenwerking op het gebied van geografische aanduidingen en de bescherming
daarvan,
ondertekend te Peking op 14 september 2020**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 408I van 4 december 2020)

Bijlage IV ("Geografische aanduidingen van producten van oorsprong uit de Europese Unie als bedoeld in artikel 2, lid 3"), punt 69 in de tabel

in plaats van:

"

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Kaas
-----	--------------	--------	------

"

lezen:

"

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Kaas
-----	--------------	-----------	------

"

SPROSTOWANIE

**do Umowy między Unią Europejską a Rządem Chińskiej Republiki Ludowej w sprawie
współpracy w zakresie oznaczeń geograficznych i ich ochrony,
podpisanej w Pekinie w dniu 14 września 2020 r.**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 408I z dnia 4 grudnia 2020 r.)

W załączniku IV („Oznaczenia geograficzne produktów pochodzących z Unii Europejskiej,
o których mowa w art. 2 ust. 3”), tabelka, wpis 69:

zamiast:

”

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Sery
-----	--------------	--------	------

”

powinno być:

”

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Sery
-----	--------------	-----------	------

”

RETIFICAÇÃO

do Acordo entre a União Europeia e o Governo da República Popular da China sobre a cooperação em matéria de indicações geográficas e a proteção dessas indicações geográficas, assinado em Pequim em 14 de setembro de 2020

(Jornal Oficial da União Europeia L 408I de 4 de dezembro de 2020)

No anexo IV ("INDICAÇÕES GEOGRÁFICAS DE PRODUTOS ORIGINÁRIOS DA UNIÃO EUROPEIA A QUE SE REFERE O ARTIGO 2.º, N.º 3"), ponto 69 do quadro,

onde se lê:

"

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Queijos
-----	--------------	--------	---------

";

leia-se:

"

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Queijos
-----	--------------	-----------	---------

".

RECTIFICARE**la Acordul dintre Uniunea Europeană și guvernul Republicii Populare Chineze privind
cooperarea referitoare la indicațiile geografice și protejarea lor,
semnat la Beijing la 14 septembrie 2020**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 408I din 4 decembrie 2020)

În anexa IV [„Indicațiile geografice ale proușelor originare din Uniunea Europeană menționate la articolul 2 alineatul (3)”, punctul 69, în tabel

în loc de:

”

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Brânză
-----	--------------	--------	--------

”

se citește:

”

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Brânză
-----	--------------	-----------	--------

”

KORIGENDUM

**k Dohode medzi Európskou úniou a vládou Čínskej ľudovej republiky o spolupráci v oblasti
zemepisných označení a ich ochrane
podpísanej v Pekingu 14. septembra 2020**

(Úradný vestník Európskej únie L 408I zo 4. decembra 2020)

V prílohe IV („Zemepisné označenia výrobkov pochádzajúcich z Európskej únie uvedené v článku 2 ods. 3“), bod 69 v tabuľke:

namiesto:

”

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	syr
-----	--------------	--------	-----

“

má byť:

”

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	syr
-----	--------------	-----------	-----

“

POPRAVEK

**Sporazuma med Evropsko unijo in Vlado Ljudske republike Kitajske o sodelovanju na
področju geografskih označb in njihovi zaščiti,
podpisanega v Pekingu, 14. septembra 2020**

(Uradni list Evropske unije L 408I z dne 4. decembra 2020)

V Prilogi IV („Geografske označbe proizvodov s poreklom iz Evropske unije iz člena 2(3)“), točka 69 v tabeli:

besedilo:

”

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	sir
-----	--------------	--------	-----

“

se glasi:

”

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	sir
-----	--------------	-----------	-----

“

OIKAISU

**Euroopan unionin ja Kiinan kansantasavallan hallituksen väliseen sopimukseen
maantieteellisiin merkintöihin liittyvästä yhteistyöstä ja maantieteellisten merkintöjen
suojasta,
allekirjoitettu Pekingissä 14 päivänä syyskuuta 2020**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 408I, 4. joulukuuta 2020)

Liitteessä IV ("2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut Euroopan unionista peräisin olevien tuotteiden maantieteelliset merkinnät") olevan taulukon 69 kohdassa:

on:

"

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Juusto
-----	--------------	--------	--------

"

pitää olla:

"

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Juusto
-----	--------------	-----------	--------

"

RÄTTELSE

**till avtalet mellan Europeiska unionen och Folkrepubliken Kinas regering om samarbete
kring och skydd av geografiska beteckningar,
undertecknat i Peking den 14 september 2020**

(Europeiska unionens officiella tidning L 408I av den 4 december 2020)

Bilaga IV (Geografiska beteckningar för produkter med ursprung i Europeiska unionen som avses i artikel 2.3), punkt 69 i tabellen

I stället för:

”

69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Ost
-----	--------------	--------	-----

”

ska det stå:

”

69.	Grana Padano	哥瑞纳-帕达诺奶酪	Ost
-----	--------------	-----------	-----

”